

Rami Saari - רמי סערי



Rami Saari va néixer a Petakh Tikvah, Israel, el 1963. De nacionalitat israeliana i finlandesa, en Rami resideix de forma alternativa a Jerusalem i a Atenes. Poeta, traductor, crític literari i professor de llengua hebrea a les universitats de Jerusalem i de Helsinki, el que potser més sobta de la seva biografia és el seu amplíssim coneixement de llengües i el seu bastíssim bagatge multicultural enriquit per les seves nombroses i llargues estances en diversos països europeus. Llicenciat en Filologia per la Universitat de Helsinki a Finlàndia, Rami Saari és, a més, Doctor en Filosofia i Lletres per la Universitat Hebrea de Jerusalem, traductor oficial del finès a l'hebreu, i gran coneixedor de les llengües i literatures semítiques, uràliques, grega i hongaresa. Desde l'any 1988 i fins al dia d'avui, Rami Saari ha publicat cinc llibres de poesia en hebreu pels quals ha estat mereixedor de diversos premis literaris, entre d'altres, el Premi Primer Ministre d'Israel de poesia el 1996, i el premi de la Fundació Olschwung el 1998. Els seus poemes han estat traduïts a nombroses llengües, entre les que s'hi compten el català i el castellà. Com a traductor, val a dir que Rami Saari ha traduït a l'hebreu autors de llengua catalana i espanyola de tant renom com Mercè Rodoreda, Pere Calders, Quim Monzó, Julio Llamazares, Rafael Alberti, Federico García Lorca, Miguel Hernández, Pablo Neruda, Luis Sepúlveda i María Zambrano entre molts d'altres. Ha traduït també literatura finesa, albanesa, turca, hongaresa, grega, estoniana i anglesa, totes elles, incloses el català i el castellà, llengües de les que en Rami n'és un bon coneixedor. I bé, acabaré resumint -si és que és possible resumir una biografia tan extensa sense caure en el parany de la simplicitat- el seu bagatge, dient que en Rami ha estat crític literari en revistes literàries i diaris israelians de tant de prestigi com el Ha-aretz, el Davar, el Yediot Ahronot, l'Ahshav o el Ha-Meorer entre d'altres; que ha col·laborat en diversos programes literaris de la ràdio israeliana; que va representar Israel en dues ocasions en el Festival Internacional de Poesia Mishkenot Sha'ananim, i un llarg, llarguíssim etcètera.

Obres de Rami Saari publicades a Catalunya i Espanya:

[Antologia del II Festival de Poesia de la Mediterrània](#). En aquesta antologia s'hi inclouen poemes de Rami Saari. Mallorca, 2001.

[La Alegría de los naufragios](#). En el núm. 1 d'aquesta revista s'hi van publicar alguns poemes de Rami Saari. Madrid, 1999.

[Raíces, Revista judía de Cultura](#). En el número 31 d'aquesta revista de cultura jueva editada a Espanya, el 1997 es va publicar, en l'article de Javier de la Puerta "El IV Festival internacional de poesía de Jerusalén y la nueva poesía israelí", el poema Identidad de Rami Saari.

Malauradament, no disposem encara d'un poemari complet de Rami Saari al nostre país. Aviat, però, podreu gaudir en aquesta pàgina d'alguns poemes traduïts al català per Roser Lluch i al castellà per Javier de la Puerta, Lihie Talmor i Esther Solay-Levy, que el mateix Rami m'ha proporcionat. Moltíssimes gràcies, Rami.

Articles i textos de Rami Saari:

[Diversos poemes](#). En aquesta pàgina podeu llegir diversos poemes de Rami Saari traduïts a l'anglès.

[Diversos poemes](#). Més poemes de Rami Saari traduïts a l'anglès.

[Survival, a difficult task even for fish](#). Article de Rami Saari sobre el poeta Nathan Zach.

[A dress of fire and a burning betrayal](#). Article de Rami Saari sobre la poetessa Dalia Ravikovitch.

Rami Saari i Javier de la Puerta. Nurit Zarji: sueños del pueblo de los espíritus. Article publicat a la revista jueva de cultura Raíces, núm. 42 - Pàg. 51 - Any 2000. (no disponible en web)

Rami Saari i Javier de la Puerta. Amir Or: preparándose hacia espacios infinitos. Article publicat a la revista jueva de cultura Raíces, núm. 41 - Pàg. 55 - Any 1999. (no disponible en web)

Rami Saari i Javier de la Puerta. Israel Eliraz, un poeta contemplativo. Article publicat a la revista jueva de cultura Raíces, núm. 35 - Pàg. 37 - Any 1998. (no disponible en web)

Rami Saari i Javier de la Puerta. Agui Mishol, una voz dulcemente seductora. Article publicat a la revista jueva de cultura Raíces, núm. 34 - Pàg. 46 - Any 1998. (no disponible en web)

Vegeu també la secció d'enllaços.

Links interessants:

[Rami Saari](#). Pàgina de Rami Saari a l'Institut per la Traducció de la Literatura Hebrea.

[Rami Saari](#). Pàgina dedicada a Rami Saari a Poetry International.

[Rami Saari](#). Pàgina dedicada a Rami Saari. Hi trobareu una biografia i alguns poemes per llegir i escoltar en format àudio! (en hebreu).

Especial:

En aquesta secció aviat podreu llegir alguns poemes de Rami Saari traduïts al català i al castellà.

Agraïments:

Un agraïment ple d'afecte al poeta Rami Saari pel seu suport i per la seva amistat.